

Arabic

متاح أيضًا باللغات التالية: العربية،
والدارية (الفارسية)، والإنجليزية،
والفرنسية، والكردية، والتغرينية، والتركية.

أهم الحقوق والواجبات الأساسية في ألمانيا

- مطروحة ومشروحة بلغة سهلة الفهم -

أساس التسامح،
والتعايش السلمي والأمان



bürgerstiftung
**lebensraum
aachen**

مواد القانون الأساسي	الحقوق	الواجبات
1	«كرامة الإنسان محفوظة.» لدي الحق في أن تحظى كرامتي بالاحترام والحماية من كل إنسان آخر - ومن الدولة.	لذلك يجب علي أن أعامل كل إنسان آخر - امرأة أو رجل أو طفل - باحترام وتقدير، وذلك ببساطة لأن الآخر إنسان أيضا.
2 فقرة 1	لدي الحق في أن أطور نفسي بحرية. ولا يجوز للآخرين التعدي على هذا الحق.	يجب أن أقبل بأن الجميع لهم الحق مثلي تماما في تطوير أنفسهم بحرية. ويجب ألا أنتهك هذا الحق الخاص بالآخرين.
2 فقرة 2	لدي الحق في الحياة. لدي الحق في العيش سالما جسديا وبدون عنف.	يجب أن أحترم أن الجميع لهم الحق مثلي تماما في الحياة. لا يجوز لي ممارسة العنف ضد أي شخص - النساء والرجال والأطفال.
3 فقرة 1 و 2	«جميع الأشخاص أمام القانون سواسية.» «الرجال والنساء متساوون في الحقوق.» أي: لدينا جميعا نفس الحقوق، سواء كان رجلا أو امرأة. لكل فرد الحق في تقرير مصيره.	يجب علي أن أقف على قدم المساواة والاحترام تجاه الرجال والنساء - بغض النظر عن العمر أو الوضع. لا يجوز معاملة أي شخص وكأنه ملكية خاصة.
3 فقرة 3	لن أتعرض لاضطهاد أو عدم تفضيل بسبب • جنسي، • نسبي، • عرقي، • لغتي، • وطني وأصلي، • معتقداتي، • انتمائي الديني أو السياسي أو • إعاقتي.	لا يجوز لي اضطهاد أو عدم تفضيل أي شخص بسبب • جنسه، • نسبه، • عرقه، • لغته، • وطنه وأصله، • معتقداته، • انتمائه الديني أو السياسي أو • إعاقته.
4	يجوز لي أن أعتقد فيما أريد.	لا يجوز لي أن أجبر أحدا على اعتقاد معين. يجب أن أقبل أن الآخرين يؤمنون بمعتقدات أخرى غيري.
5	يجوز لي التعبير عن رأيي بحرية.	يجب أن أقبل أن الآخرين يجوز لهم التعبير عن رأيهم بحرية. التنوع في الرأي هو الأساس لديموقراطية نابضة بالحياة. ويجب أن أتقبل ذلك.
6 فقرة 1 و 2	يجب أن أربي أطفالي بالطريقة التي أراها صحيحة، ولكن في سياق هذه الحقوق الأساسية.	يجب أن أعطني بأولادي وأريهم، وفقا لقواعد القانون الأساسي. ولا يجوز لي أن اخترق ذلك.

الواجبات	الحقوق	مواد القانون الأساسي
كأب أو أم، يجب علي أن أهتم بذهاب أطفالي إلى المدرسة بانتظام وإتمام التعليم الإلزامي. (نظرا لوجود التعليم الإلزامي، يجب ألا أدفع رسوم مدرسية.)	جميع الأطفال الذين يعيشون في ألمانيا، لهم الحق في الذهاب إلى المدرسة والتعلم. الدولة لها الحق ويجب عليها الإشراف على المعلمين لتربية الأطفال بحيث يصبحون أشخاصا يقبلون نظامنا الأساسي الديمقراطي الحر ويدافعون عنه. ولذلك يجوز مطالبة المدرسين الأجانب بتعليم الدروس باللغة الألمانية ووفقا لهذا النظام الأساسي.	7
لا يجوز لي أن أحمل السلاح.	يجوز لي أن احتشد مع الآخرين سلميا ودون أسلحة.	8
لا يجوز لي فتح رسائل الآخرين.	يجوز لي أنا فقط فتح رسائلي. حتى الدولة لا يجوز لها أن تفتح رسائلي.	10
لا يجوز لي أن أدخل مسكن شخص آخر، إذا كان هذا الشخص لا يقبل ذلك.	لا يجوز لأحد أن يدخل مسكني إذا كنت لا أرغب في ذلك. ويجوز للقاضي فقط وضع استثناءات لذلك.	13
التزم بالتعامل بشكل جيد مع الممتلكات العامة/ الدولة (مثل المباني العامة والمساحات الخضراء) وألا أعرضها للضرر.	تحمي الدولة ممتلكاتي (مثلا من خلال القوانين الجنائية والشرطة والمحاكم).	14
التزم بالمشاركة في هذه الإجراءات لإعطاء معلومات واقعية وتقديم كافة الإثباتات والشهادات وغيرها من الأوراق المتوفرة لدي أو التي أستطيع تقديمها (على سبيل المثال من موطني). ليس لدي الحق في اللجوء إذا كنت قد غادرت موطني بسبب مجاعة أو لأنني أريد الحصول على التعليم هنا. ففي هذه الحالة يجب علي أن أنزع القواعد التي تنطبق على الهجرة.	إذا كنت قادما من منطقة حروب أو تعرضت للاضطهاد بسبب ديني، أو عرقي أو رأبي السياسي، فإنه لدي الحق في الحصول على اللجوء في ألمانيا. ويتم فحص وإقرار ذلك من خلال إجراءات خاصة من قبل سلطات محايدة. إذا لم أقبل القرار، يجوز لي رفع دعوى أمام المحكمة.	16a
	يجوز لي بمفردي أو بالاشتراك مع آخرين تقديم شكوى أو طلب إلى جهات حكومية.	17
	تكفل الدولة لي هذه الحقوق الأساسية. ولا يجوز تقييد ذلك إلا على أساس قوانين سارية بشكل عام. وإذا تم انتهاك هذه الحقوق بالنسبة لي، يمكنني رفع دعوى أمام المحكمة.	19
التزم بالتعامل بشكل آمن مع الموارد الطبيعية مثل الهواء والماء والتربة واستهلاكها أو استخدامها بشكل اقتصادي فقط. قبل أن أرمي شيئا يجب علي أن أفكر فيما إذا كان لا يمكن إصلاحه أو إعادة تدويره.	لدي الحق في هواء نظيف للتنفس ومياه نظيفة للشرب وتغذية نباتية وحيوانية صحية، أي دون مخلفات أسمدة أو سموم أو عقاقير.	20a

هكذا تحيا دولتنا، جمهورية ألمانيا الاتحادية

لا تسري الحقوق الأساسية لجميع المواطنين فيما بينهم فحسب. بل أيضا بين كل مواطن والدولة (مادة ١). لذلك فإن الضمان في المادة ١٩ من القانون الأساسي مهم جدا. من المهم أيضا: «جمهورية ألمانيا الاتحادية هي دولة اتحادية ديمقراطية واجتماعية.» (فقرة ٢٠ بند ١ من القانون الأساسي)

الفصل بين السلطات هو توزيع سلطة الدولة بين العديد من الهيئات الحكومية التي تراقب بعضها البعض. والهدف من ذلك هو الحد من قوة أجهزة الدولة الفردية والأفراد، وبالتالي منع إساءة استخدام السلطة. يُعد الفصل بين السلطات أساسا هاما للديمقراطيات في يومنا هذا.

وفقا لنموذج تاريخي يتم التمييز في المعتاد بين ثلاث قوى:

الهيئة التشريعية (السلطة التشريعية):

وتشمل تلك الهيئات الحكومية المسؤولة عن التشريع. في ألمانيا، يتمثل ذلك في البرلمان الألماني ومجلس الولايات - وكذلك أيضا برلمانات الولايات والحكومات المحلية على نطاق محدود.

الهيئة التنفيذية (السلطة التنفيذية):

وهي المسؤولة عن تنفيذ القوانين. وتضم مثلا الوزارات والسلطات والشرطة. في ألمانيا، تعتبر

الحكومة الاتحادية هي أعلى مستوى من السلطة التنفيذية.

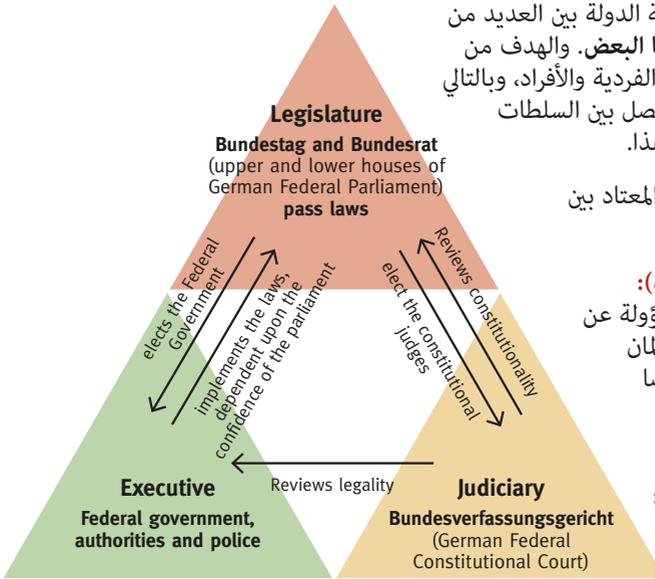
القضاء (السلطة القضائية):

وهي مكونة من جميع المحاكم وتراقب السلطة التنفيذية والتشريعية. وتبت المحاكم في شكاوى المواطنين ضد الإجراءات الإدارية (مثل الغرامات في حركة المرور أو رفض طلبات اللجوء)، وكذلك أيضا في دستورية القوانين الجديدة. القضاة مستقلون وملتزمون بالقانون فقط، أي لا يجوز لأحد إعطائهم أوامر فيما يخص قراراتهم.

يمثل هذا الفصل بين السلطات، جنبا إلى جنب مع الحقوق الأساسية، الأساس لدولتنا - وهذا هو ضمان تعايشنا في سلام وحرية وأمن.

وهذا يعني أيضا: أنه يجوز للدولة فقط استخدام القوة، والقيام بذلك فقط في إطار القوانين المعمول بها عموما (أي ليس هناك عدالة خاصة، أو ثار، أو «جرائم شرف» وما إلى ذلك).

Modified from source: www.gutefrage.net



bürgerstiftung



lebensraum
aachen

المؤلفون:

د. ق.م. فرولينده فيبير
إنجه لويش
ليون بول
نوربرت جرويل

التحرير:

Bürgerstiftung Lebensraum Aachen
: V.i.S.d.P. هانز يواخيم جوبيل، الرئيس التنفيذي
المسؤول عن الترجمة إلى العربية: NN

Sparda Bank West eG
IBAN: DE46 3706 0590 0003 6900 91
BIC: GENODED1SPK